



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

PayPal Name Lynn@butkus.org

Rolleiflex
Automat



GEBRAUCHS-
ANWEISUNG
MODE D'EMPLOI



KOWAR

Beitrag

Das automatische Prinzip

Die Automatik des Filmtransportes kennzeichnet die einfache und sichere Bedienung der Kamera:

Nach dem Einlegen wird der Film durch Kurbeldrehung bis zum Anschlag transportiert. Das Tastwerk findet von selbst den Filmbeginn für die 1. Aufnahme.

Beim Zurückführen spannt die Kurbel automatisch den Verschuß. Er kann nur bei Ruhelage der Kurbel ausgelöst werden.

Erst nach dem Auslösen läßt sich der Film weiter-schalten. Dadurch sind Doppelbelichtungen und leere Filmfelder unmöglich gemacht.

Mit jedem Kurbelschwung von Anschlag zu Anschlag rückt der Film um ein Bild weiter. Nach der 12. Aufnahme läßt ersich mit vollen Kurbeldrehungen aufspulen.

Principe de l'automatisme

L'automatisme de l'entraînement du film est une des caractéristiques particulières de cet appareil, car il assure la manœuvre d'une manière simple et sûre à la fois.

Sitôt le film mis en place, on le fait avancer jusqu'à la butée en tournant la manivelle. Un dispositif spécial met le film en position pour la première prise de vue.

En ramenant le film en arrière, la manivelle arme automatiquement l'obturateur. Celui-ci ne peut être déclenché que lorsque la manivelle est à l'arrêt.

Le film ne peut continuer d'avancer qu'après déclenchement. La double exposition et les espaces de film vides sont par là rendus impossibles.

A chaque tour de manivelle, d'une butée à l'autre, le film avance pour une nouvelle prise de vue. Après la 12ème image, on peut l'enrouler en faisant accomplir à la manivelle plusieurs tours complets.

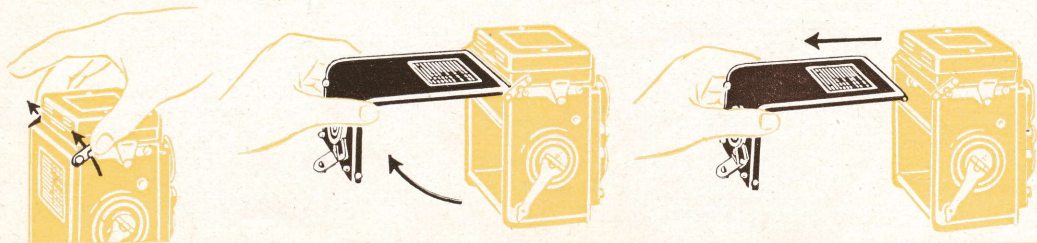
Öffnen der Rückwand
(Schließen in umgekehrter Folge)

Ouverture de la paroi arrière
(Pour fermer exécuter la manœuvre inverse)



Abnehmen der Rückwand
(Ansetzen in umgekehrter Folge)

Enlèvement de la paroi arrière
(La replacer en exécutant la manœuvre inverse)

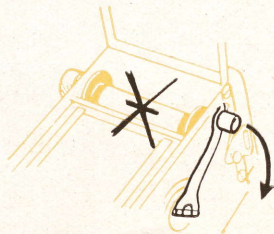
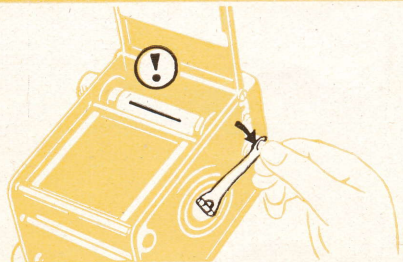
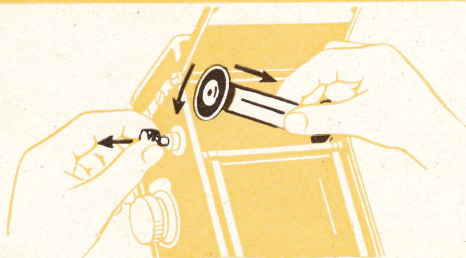
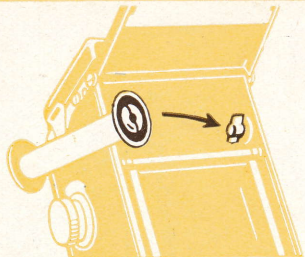


6 x 9-Film B II 8 gibt 12 Aufnahmen 6 x 6

Le film 6 x 9 - B - II 8 donne 12 images 6 x 6

Einsetzen der Aufwickelspule

Introduction de la bobine d'enroulement

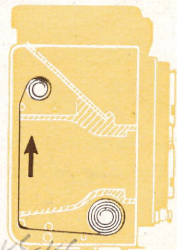
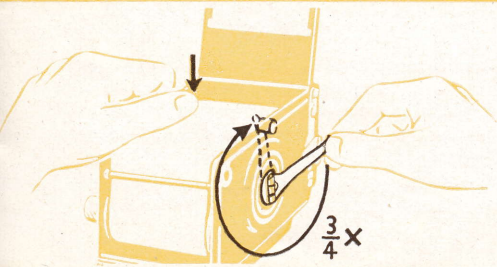
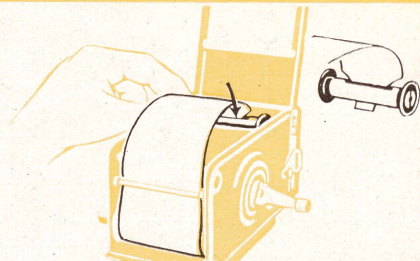
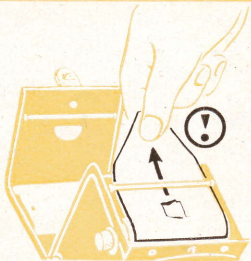
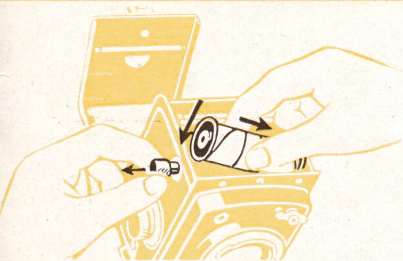


! Der lange Schlitz muß sichtbar sein!

! La longue rainure dans la bobine doit être visible!

Filmeinlegen

Mise en place du film



Butkus



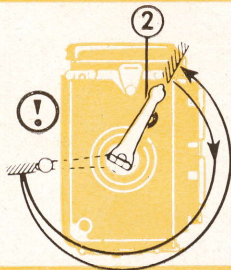
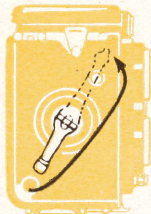
Film zwischen den Rollen hindurchziehen!



Tirer le film entre les rouleaux!

Filmtransport
mit gekoppeltem Verschlußaufzug

Transport du film
accomplie avec l'armement de l'obturateur



Die Filmeinstellung zur 1. Aufnahme erfolgt durch volle Kurbelumdrehungen (etwa 4 bis 5 x) bis zum Anschlag. Kurz davor ist der Widerstand des Tastwerks zu überwinden.

Vor dem Auslösen des automatisch gespannten Verschlusses ist die Kurbel einzuklappen.

Butkus.us
La mise en position du film pour la première prise de vue s'obtient au moyen de plusieurs tours de manivelle (environ 4—5 fois) jusqu'à la butée. Un peu avant on devra surmonter une légère résistance du guide-film.

Avant le déclenchement de l'obturateur automatiquement armé rabattre la manivelle.

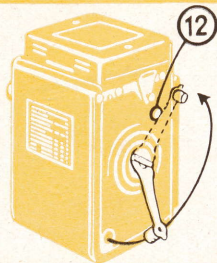


Kurbel stets hin und zurück
von Anschlag zu Anschlag drehen!

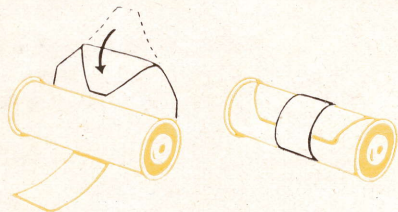
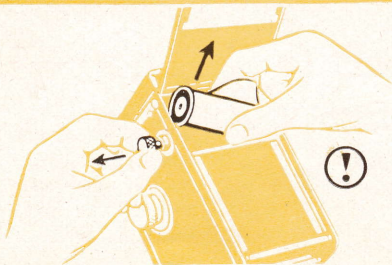
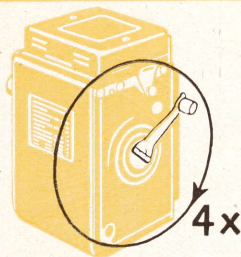


Tourner toujours la manivelle en avant,
puis en arrière, d'une butée à l'autre!

Entnahme des Films
(nach der 12. Aufnahme)



Comment retirer le film
(après la 12ème image)



! Film nie in greller Sonne wechseln!

! Ne pas changer de film sous un soleil trop vif!

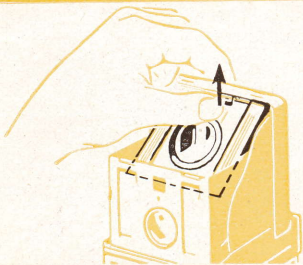
Lichtsicht
Öffnen und Schließen



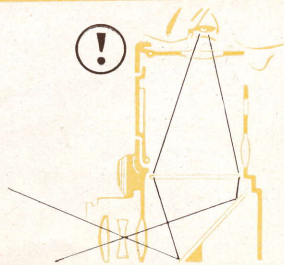
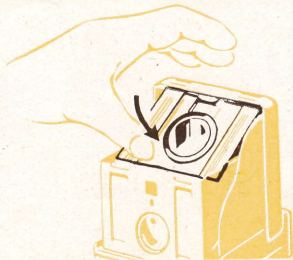
Capuchon de visée
Ouverture et fermeture



Sucherlupe
Aufklappen und Zuklappen



Loupe de viseur
Ouverture et fermeture du volet



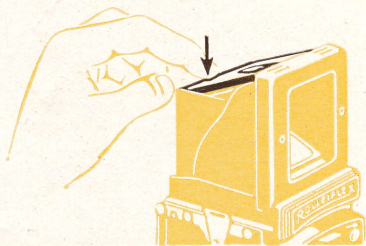
! Lupe dicht vor das Auge halten!

! Tenir la loupe très près de l'œil!

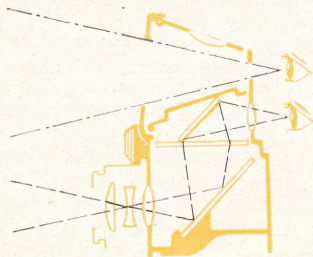
Rahmensucher
Öffnen und Schließen



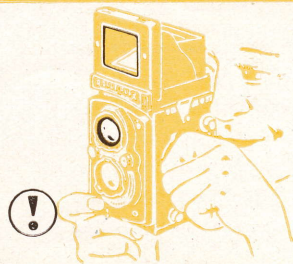
Viseur iconomètre
Ouverture et fermeture



Aufnahmen in Augenhöhe
mit Scharfeinstellung und Rahmensucher



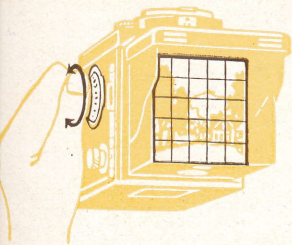
Viseur iconomètre et mise au point nette
sur dépoli à hauteur de l'œil



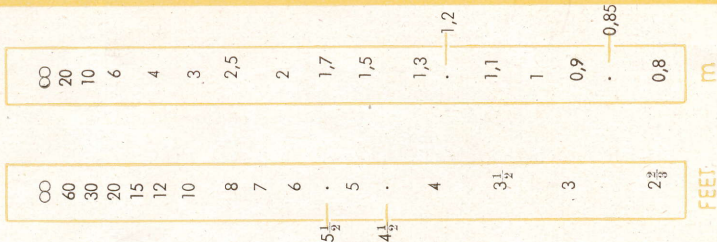
! Richtige Handhaltung!

! Position correcte de la main

Scharfeinstellung nach der Mattscheibe

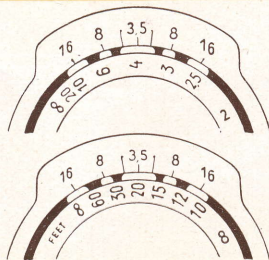


Mise au point précise d'après le dépoli



Tiefenschärfenskala

Die doppelten Blendenzahlen am Einstellknopf zeigen Beginn und Ende der Tiefenschärfe für die jeweilige Einstellung und Abblendung. Beispiel: Einstellung auf 4 m bei Blende 8 gibt Tiefenschärfe von 3–6m, bei Blende 16 von 2,5–10m.



Echelle de profondeur de champ

Les doubles chiffres des diaphragmes sur le bouton de mise au point indiquent où commence et où s'arrête la profondeur de champ pour chaque mise au point désirée et pour chaque diaphragme. Ex.: Mise au point sur 4 m. avec diaphragme 8 donne de 3 à 6 m. de profondeur de champ, avec diaphragme 16 de 2,5 à 10 m.

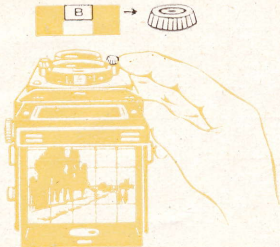
Kleine Blenden liefern
große Tiefenschärfe!

Les petits diaphragmes assurent une
grande profondeur de champ.

Zeitaufnahmen

Poses

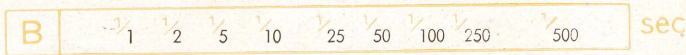
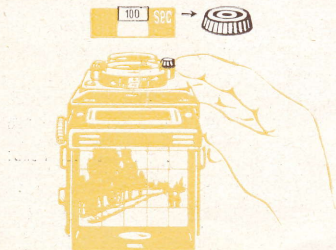
Bei Zeitstellung B bleibt der Verschluss offen, solange der Auslöser niedergedrückt wird.



Avec temps de pose B l'obturateur reste ouvert aussi longtemps que le déclencheur est enclenché.

Momentaufnahmen

Instantanés

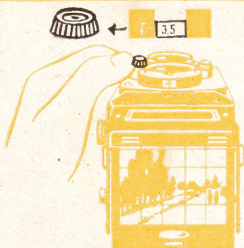


$\frac{1}{500}$ erst einstellen, dann spannen (Kurbel)!



Mette d'abord au point à $\frac{1}{500}$, puis armer (manivelle)!

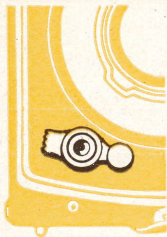
Blende



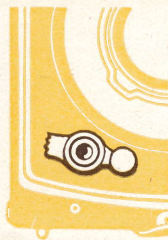
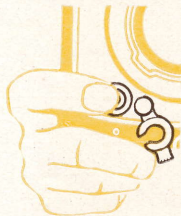
Diaphragme



Auslöser



Déclencheur



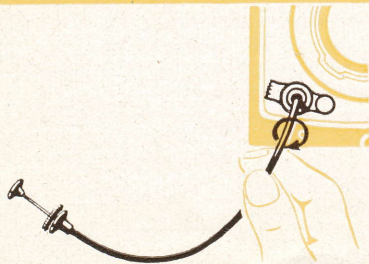
Selbstausslöser
mit etwa 10 sec Vorlaufzeit



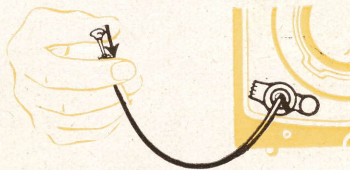
Déclencheur automatique
avec 10 sec. de retardement



Drahtauslöser



Déclencheur à fil souple



! Für lange Zeitaufnahmen
Drahtauslöser mit Feststeller benutzen!

! Pour les prises de vues avec temps de pose prolongés,
utiliser le déclencheur à fil avec dispositif de fixation!

Blitzlichtaufnahmen

Der Verschluss besitzt eingebauten Zündkontakt für Vacublitz und Elektronenblitz. Beim Auslösen des Verschlusses erfolgt die Zündung somit genau im Moment der Aufnahme.

Die Blitzlichteinrichtung wird durch ein Anschlußkabel mit dem Steckkontakt der Kamera verbunden. Die Stromzuführung ist außerhalb und innerhalb der Kamera isoliert. Die Kamera selbst bleibt also stromlos.

Die Wahl der Verschlusszeit richtet sich je nach der Verzögerung des Blitzes. Als kürzeste Momentzeiten gelten:

$\frac{1}{50}$ sec bei Vacublitz, Photoflash und Elektronenblitz mit Relais,

$\frac{1}{500}$ sec bei Elektronenblitz ohne Verzögerung.

Prise de vues à la lumière-éclair

L'obturateur est muni d'un contact d'allumage pour lampes au magnésium ou lampes électroniques.

En déclenchant l'obturateur, l'allumage se produit exactement au moment de la prise de vue.

Le dispositif de lumière-éclair se relie par un fil avec la prise de courant de l'appareil. Le courant qui circule est isolé à l'extérieur aussi bien qu'à l'intérieur de l'appareil. Il n'y a donc aucun courant dans l'appareil lui-même. Le choix de la durée d'obturation se règle d'après le retardement de l'éclair. Les temps de pose les plus courts à utiliser pour la lumière-éclair sont les suivants:

$\frac{1}{50}$ de seconde pour les lampes au magnésium et les lampes électroniques avec relais,

$\frac{1}{500}$ de seconde pour les lampes électroniques avec décharge instantanée.

FRANKE & HEIDECKE

BRAUNSCHWEIG

Rolleiflex

Rolleicord

Printed in Germany

Imprimé en Allemagne

1049 · Borek Braunschweig

www.bufkus.us